

**TAXATION**

**Convention Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and the RUSSIAN FEDERATION**

Signed at Washington June 17, 1992

*with*

Related Protocol



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## RUSSIAN FEDERATION

### Taxation

*Convention with related protocol, signed at Washington  
June 17, 1992;*

*Transmitted by the President of the United States of America  
to the Senate September 8, 1992 (Treaty Doc. 102-39,  
102d Congress, 2d Session);*

*Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations  
November 18, 1993 (Senate Executive Report No. 103-17,  
103d Congress, 1st Session);*

*Advice and consent to ratification by the Senate  
November 20, 1993;*

*Ratified by the President December 9, 1993;*

*Exchange of instruments of ratification at Moscow  
December 16, 1993;*

*Entered into force December 16, 1993.*

CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE RUSSIAN FEDERATION  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE  
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO  
TAXES ON INCOME AND CAPITAL

The United States of America and the Russian Federation, confirming their desire to develop and strengthen the economic, scientific, technical and cultural cooperation between both States, and desiring to conclude a convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, have agreed on the following:

ARTICLE 1

General Scope

1. This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States and to other persons as specifically provided in the Convention.

2. The Convention shall not restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded:

a) by the laws of either Contracting State; or

b) by any other agreement between the Contracting States.

3. Notwithstanding any provision of the Convention except paragraph 4, a Contracting State may tax, in accordance with its domestic law, residents (as determined under Article 4 (Residence)) and citizens or former citizens of that State.

4. The following benefits shall be conferred by a Contracting State notwithstanding the provisions of paragraph 3:

a) under paragraph 2 of Article 7  
(Adjustments to Income in Cases Where  
Persons Participate, Directly or Indirectly,

in the Management, Control or Capital of Other Persons), paragraph b) of Article 17 (Pensions) and Articles 22 (Relief from Double Taxation), 23 (Non-discrimination) and 24 (Mutual Agreement Procedure); and

b) under Articles 16 (Government Service), 18 (Students, Trainees and Researchers), and 26 (Members of Diplomatic Missions and Consular Officers) for individuals who are neither citizens of that State nor, in the case of the United States of America, individuals having immigrant status therein.

## ARTICLE 2

### Taxes Covered

1. The taxes to which this Convention shall apply are:

a) in the United States of America: the federal income taxes imposed by the Internal Revenue Code (but excluding the accumulated earnings tax, the personal holding company tax, and social security taxes) and the excise taxes imposed with respect to the investment income of private foundations (hereafter referred to as United States tax).

b) in the Russian Federation: taxes on profits and income provided by the laws "On Taxes on Profits from Enterprises and Organizations," "On Taxation of Income of Banks," "On Taxation of Income from Insurance Activities," and "On the Income Tax on Individuals" (hereafter referred to as Russian tax).

2. The Convention shall apply also to any substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes, including taxes which are substantially similar to those currently imposed by one Contracting State but not by the other Contracting State and which are subsequently imposed by the other State. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws and of any official published material concerning the application of the Convention, including explanations, regulations, rulings, or judicial decisions.

3. The Convention shall also apply to any tax on capital described in subparagraph g) of

paragraph 1 of Article 3 (General Definitions) which is imposed by either Contracting State as of the date of signature of the Convention or thereafter, but only if such capital tax is provided by federal legislation.

ARTICLE 3

General Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) the term "Contracting State" means the United States of America (the United States) or the Russian Federation (Russia), as the context requires;

b) the term "United States" means the United States of America, but does not include Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam, or any other United States possession or territory. When used in a geographical sense, the term "United States" includes the territorial sea, and also the economic zone and continental shelf in which the United States, for certain purposes, may exercise sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law and in which the tax legislation of the United States is in force;

c) the term "Russia" means the Russian Federation. When used in a geographical sense, the term "Russian Federation" or "Russia" includes the territorial sea, and also the economic zone and continental shelf in which the Russian Federation, for certain purposes, may exercise sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law and in which the tax legislation of the Russian Federation is in force;

d) the term "person" means an individual, an estate, a trust, a partnership, a company and any other body of persons;

e) the term "company" means any entity which is treated as a body corporate for tax purposes. In the case of Russia this term means a joint stock company, a limited liability company or any other legal entity or other organization which is liable to a tax on profits;

f) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft, except when such transport is solely between places in one of the Contracting States;

g) the term "capital" means movable and real property, and includes (but is not limited to) cash, stock or other evidences of ownership rights, notes, bonds or other evidences of indebtedness, and patents, trademarks, copyrights or other like right or property;

h) the term "competent authority" means:

(i) in the United States: the Secretary of the Treasury or his authorized representative; and

(ii) in Russia: the Ministry of Finance of the Russian Federation or its authorized representative.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a common meaning pursuant to the provisions of Article 24 (Mutual Agreement Procedure), have the meaning which it has under the laws of that State concerning the taxes to which this Convention applies.

ARTICLE 4

Residence

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, citizenship, place of incorporation, or any other criterion of a similar nature. However, this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein. In the case of income derived by a partnership, trust, or estate, residence is determined in accordance with the residence of the person liable to tax with respect to such income.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (center of vital interests);

b) if the State in which he has his center of vital interests cannot be determined, or if he does not have a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a citizen;

d) if each State considers him as its citizen or if he is a citizen of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a company is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavor to settle the question by mutual agreement, but if the competent authorities are unable to reach such an agreement, the company shall be treated as a resident of neither Contracting State for the purposes of deriving benefits under this Convention.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual or a company is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement and determine the mode of application of the Convention to such person.

#### ARTICLE 5

##### Permanent Establishment

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which a resident of a Contracting State, whether or not a legal entity, carries on business activities in the other Contracting State.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop; and
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry, or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site or construction, installation or assembly project, or an installation or drilling rig or ship used for the exploration or exploitation of natural resources, constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 18 months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the following kinds of activity of a person who is a resident of one Contracting State will not be treated as carried on in the other Contracting State through a permanent establishment:

a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display, or delivery of goods or merchandise belonging to this person;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to this person solely for the purpose of storage, display, or delivery;

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to this person solely for the purpose of processing by another person;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing

goods or merchandise, or of collecting information, for this person;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for this person, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business by this person solely for the purpose of facilitating the conclusion of, or for the mere signing of, contracts in the name of this person concerning loans or the delivery of goods or merchandise or technical services;

g) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of the activities mentioned in subparagraphs a) to f).

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person who is a resident of a Contracting State carries on activities in the other Contracting State through an agent, that person shall be deemed to have a permanent establishment in that other State in respect of any activities which the agent undertakes for that person, if the agent meets each of the following conditions:

a) he has an authority to conclude contracts in that other State in the name of that person;

b) he habitually exercises that authority;

c) he is not an agent of an independent status to whom the provisions of paragraph 6 apply; and

d) his activities are not limited to those mentioned in paragraph 4.

6. A resident of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent, or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

ARTICLE 6

Business Profits

1. The business profits of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the resident carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the resident carries on or has carried on business as aforesaid, the business profits of the resident may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to the assets or activity of that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where a resident of a Contracting State carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the business profits which it might be expected to make if it were a distinct and independent person carrying on the same or similar activities under the same or similar conditions.

3. In determining the business profits of a permanent establishment, there shall be allowed as

deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment. There shall be allowed a reasonable allocation, between a resident of a Contracting State and its permanent establishment situated in the other Contracting State, of properly documented expenses. Such allocable expenses include executive and general administrative expenses, research and development expenses, interest, and charges for management, consultancy, or technical assistance, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. The business profits attributed to a permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

4. No business profits shall be attributed to a permanent establishment of a person who is a resident of one Contracting State by reason of the mere purchase by the permanent establishment of goods or merchandise for that person.

5. For purposes of this Article, the term "business profits" includes, for example, profits from manufacturing, mercantile, agricultural, forestry, fishing, transportation, communication, or extractive activities, from the rental of

tangible movable property, and from the furnishing of services of another person. It does not include income received by an individual for his performance of personal services (either as an employee or in an independent capacity).

Income of an individual from the performance of services as an employee is dealt with in Article 14 (Income from Employment). Income of an individual from the performance of services in an independent capacity is dealt with in Article 13 (Independent Personal Services).

6. Where business profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of the Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### ARTICLE 7

Adjustments to Income in Cases Where Persons Participate, Directly or Indirectly, in the Management, Control or Capital of Other Persons

1. Where:

a) a person which is a resident of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of a person which is a resident of the other Contracting State; or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of a resident of a Contracting State and any other person; and in either case conditions are made or imposed between the two persons in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent persons, then any income which would have accrued to one of the persons, but by reason of those conditions has not so accrued, may be included in the income of that person and taxed accordingly.

2. Where, in accordance with the provisions of paragraph 1, income which has been included by a Contracting State in the income of a person is later also included by the other Contracting State in the income of another person, then the first State shall make a correlative adjustment to the amount of tax charged to the first person on such income. In determining this adjustment, due regard shall be paid to the other provisions of this Convention, and the competent authorities of the Contracting States shall consult each other as necessary.

3. The provisions of paragraph 1 shall not limit either Contracting State in applying its

domestic law to make adjustments to income, deductions, credits, or allowances between persons, whether or not residents of a Contracting State, when necessary to prevent evasion of taxes or clearly to reflect the income of any such persons.

ARTICLE 8

International Transport

1. Income of a resident of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. Income of a resident of a Contracting State from the following activities shall be taxable only in that State:

a) income from the rental of ships or aircraft operated in international traffic by the lessee;

b) income from the rental of ships and aircraft, whether or not operated in international traffic, if such rental activity is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic by the lessor; and

c) income (including demurrage) from the use, or rental for use, of containers in international traffic (including trailers, barges, and related equipment for the transport of containers).

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to income from participation in a pool, a joint business, or an international transportation agency.

#### ARTICLE 9

##### Income From Real Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from real property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. For purposes of this Convention, the term "real property" includes any interest owned or held in tenancy by any individual or any legal entity in land, unsevered products of land as well as any fixture built on that land (buildings, structures, etc.) and other property considered real property under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. Ships, boats and aircraft shall not be regarded as real property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of real property.

4. A resident of a Contracting State who is liable to tax in the other Contracting State on income from real property situated in that other State may elect, subject to the procedures of the domestic law of that other State, to compute the tax on such income on a net basis as if such income were attributable to a permanent establishment in that other State. Any such election shall be binding for the taxable year of the election and all subsequent taxable years unless revoked pursuant to the procedures under the domestic law of the Contracting State in which the property is situated.

#### ARTICLE 10

##### Dividends

1. Dividends that are paid by a company which is a resident of a Contracting State and that are beneficially owned by a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the first Contracting State, and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not exceed:

a) 5 percent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which owns at least 10 percent of the voting stock (or, in the case of Russia, if there is no voting stock, at least 10 percent of the statutory capital) of the company paying the dividends; and

b) 10 percent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident. The term "dividends" also includes income from arrangements, including debt obligations, carrying the right to participate in

profits, to the extent so characterized under the law of the Contracting State in which the income arises. In the case of Russia, this term includes income transmitted abroad to the foreign participants of an enterprise with foreign investments created under the laws of the Russian Federation.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on or has carried on business in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs or has performed in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the dividends are attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 6 (Business Profits) or Article 13 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

5. A company which is a resident of a Contracting State and which has a permanent establishment in the other Contracting State or which is subject to tax on a net basis in that

other State under Article 9 (Income from Real Property) or paragraph 3 of Article 19 (Other Income) may be subject in that other State to a tax in addition to the tax on profits. Such tax, however, may not exceed 5 percent of the portion of the profits of the company subject to tax in the other Contracting State which represents the "dividend equivalent amount" of such profits.

#### ARTICLE 11

##### Interest

1. Interest derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State may be taxed only in that State.

2. The term "interest" as used in this Convention means income from debt-claims of every kind, unless described in paragraph 3 of Article 10 (Dividends), and in particular, income from government securities, and income from bonds or debentures, including premiums or prizes attaching to such securities, bonds, or debentures as well as all other income that is treated as income from money lent by the taxation law of the Contracting State in which the income arises.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest,

being a resident of a Contracting State, carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs or has performed in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the interest is attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 6 (Business Profits) or Article 13 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of the Convention.

ARTICLE 12

Royalties

1. Royalties derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

2. The term "royalties" as used in this Convention means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic, or scientific work, including computer programs, video cassettes, and cinematograph films and tapes for radio and television broadcasting; any patent, trademark, design or model, plan, secret formula or process, or other like right or property; or information concerning industrial, commercial, or scientific experience ("know-how").

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs or has performed in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the royalties are attributable to such permanent establishment or fixed base.

In such case the provisions of Article 6 (Business Profits) or Article 13 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right, or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of the Convention.

#### ARTICLE 13

##### Independent Personal Services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the performance of independent personal services shall be taxable only in that State, unless

a) such services are performed or were performed in the other Contracting State; and

b) the income is attributable to a fixed base which the individual has or had regularly available to him in that other State; and

c) such individual is present or was present in that other State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year.

In such a case, the income attributable to that fixed base may be taxed in that other State in accordance with principles similar to those of Article 6 (Business Profits) for determining the amount of business profits and attributing business profits to a permanent establishment.

2. The term "independent personal services" includes, in particular, independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities, as well as the independent services of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists, and accountants.

ARTICLE 14

Income from Employment

1. Subject to the provisions of Articles 15 (Directors' Fees), 16 (Government Service), and 17 (Pensions), salaries, wages, and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if all of the following conditions are met:

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned;

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State;

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Remuneration derived by a resident of a Contracting State that would otherwise be taxable in the other Contracting State under the preceding provisions of this Article may be taxed only in the first-mentioned State when the remuneration is in respect of:

a) employment as a member of the regular complement of a ship or aircraft operated in international traffic, or

b) employment directly connected with a place of business which is not a permanent establishment under paragraph 3 of Article 5 (Permanent Establishment), but only if such resident is present in the other State for a period not exceeding 12 consecutive months, or

c) technical services directly connected with the application of a right or property giving rise to a royalty, as defined in paragraph 2 of Article 12 (Royalties), if such services are provided as part of a contract granting the use of the right or property.

ARTICLE 15

Directors' Fees

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or similar body of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

ARTICLE 16

Government Service

1. Remuneration, excluding a pension, paid from the public funds of a Contracting State, a political subdivision or local authority of the United States or any republic or local authority of Russia to an individual in respect of services rendered in the discharge of functions of a governmental nature shall be taxable only in that State. However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

a) is a citizen of that State; or  
b) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. Any pension paid from the public funds of a Contracting State, a political subdivision or local authority of the United States or any republic or local authority of Russia to an individual in respect of services rendered to that State, subdivision, authority or republic shall be taxable only in that Contracting State. However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a citizen of, that other Contracting State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, the provisions of Article 13 (Independent Personal Services), Article 14 (Income from Employment), or Article 17 (Pensions), as the case may be, shall apply to remuneration paid in respect of services rendered in connection with a business.

ARTICLE 17

Pensions

Subject to the provisions of Article 16

(Government Service):

a) Pensions and other similar remuneration derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State in consideration of past employment may be taxed only in that State; and

b) Social security benefits and other public pensions paid by a Contracting State may be taxed only in that State.

ARTICLE 18

Students, Trainees and Researchers

1. An individual who is a resident of a Contracting State at the beginning of his visit to the other Contracting State and who is temporarily present in that other State for the primary purpose of:

a) studying at a university or other accredited educational institution in that other State, or

b) securing training required to qualify him to practice a profession or professional specialty, or

c) studying or doing research as a recipient of a grant, allowance, or other similar payments from a governmental, religious, charitable, scientific, literary, or educational organization, shall be exempt from tax by that other State with respect to payments from abroad for the purpose of his maintenance, education, study, research, or training, and with respect to the grant, allowance, or other similar payments.

2. The exemption in paragraph 1 shall apply only for such period of time as is ordinarily necessary to complete the study, training or research, except that no exemption for training or research shall extend for a period exceeding five years.

3. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

ARTICLE 19

Other Income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income if the beneficial owner of the income, being a resident of a Contracting State, carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs or has performed in that other State personal services in an independent capacity from a fixed base situated therein, and the income is attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 6 (Business Profits) or Article 13 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of real property (as defined in paragraph 2 of Article 9 (Income from Real Property)) situated in the

other Contracting State, or of shares or other rights participating in profits in a company whose assets consist not less than 50 percent of real property situated in that other Contracting State, may be taxed in accordance with the domestic law of that other State.

ARTICLE 20

Limitation on Benefits

1. A person that is a resident of a Contracting State and derives income from the other Contracting State shall be entitled under this Convention to relief from taxation in that other State only if such person is:

a) an individual;

b) engaged in the active conduct of business in the first-mentioned State (other than the business of making or managing investments, unless these activities are banking or insurance activities carried on by a bank or insurance company), and the income derived from that other State is derived in connection with, or is incidental to, that business;

c) a company the shares of which are traded in the first-mentioned State on a substantial and regular basis on an officially recognized securities exchange or a company which is wholly owned, directly or indirectly, by another company that is a resident of the first-mentioned State and the shares of which are so traded;

d) a not-for-profit organization that is generally exempt from income taxation in its Contracting State of residence, provided that more than half of the beneficiaries, members or participants, if any, in such organization are entitled, under this Article, to the benefits of this Convention;  
or

e) a person that satisfies both of the following conditions:

i) more than 50 percent of the beneficial interest in such person, or in the case of a company, more than 50 percent of the number of shares of each class of the company's shares, is owned directly or indirectly by persons entitled to the

benefits of this Convention under subparagraphs a), c) or d), and

ii) not more than 50 percent of the gross income of such person is used, directly or indirectly, to meet liabilities (including liabilities for interest or royalties) to persons not entitled to the benefits of this Convention under subparagraphs a), c) or d).

2. A person that is not entitled to the benefits of the Convention pursuant to the provisions of paragraph 1 may, nevertheless, be granted the benefits of the Convention if the competent authority of the State in which the income arises so determines.

3. For purposes of subparagraph (e)(ii) of paragraph 1, the term "gross income" means gross receipts, or where a person is engaged in a business which includes the manufacture or production of goods, gross receipts reduced by the direct costs of labor and materials attributable to such manufacture or production and paid or payable out of such receipts.

ARTICLE 21

Capital

1. Capital represented by real property referred to in Article 9 (Income from Real Property) owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which a resident of a Contracting State has in the other Contracting State, or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships, aircraft, and containers owned by a resident of a Contracting State and operated in international traffic, and by movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft, and containers shall be taxable only in that State.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

ARTICLE 22

Relief From Double Taxation

In accordance with the provisions and subject to the limitations of the law of each Contracting State (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof), each State shall allow to its residents (and, in the case of the United States, its citizens), as a credit against the tax on income, the income tax paid to the other Contracting State by such residents (and, in the case of the United States, also such citizens).

ARTICLE 23

Non-discrimination

1. A citizen of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which a citizen of that other State or of a third State, who is in the same circumstances, is or may be subjected. This provision shall apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to

grant to citizens of the other Contracting State tax benefits granted by special agreements to citizens of a third State.

2. A resident of a Contracting State which has a permanent establishment in the other Contracting State shall not, in that other State and with respect to income attributable to that permanent establishment, be subjected to more burdensome taxes than are generally imposed on residents of that other State or of a third State which are carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to permanent establishments of the residents of the other Contracting State tax benefits granted by special agreements to permanent establishments of the residents of a third State.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 7 (Adjustments to Income in Cases Where Persons Participate, Directly or Indirectly, in the Management, Control or Capital of Other Persons,) paragraph 4 of Article 11 (Interest), or paragraph 4 of Article 12 (Royalties) apply, interest, royalties, and other disbursements paid by a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting

State shall, for the purposes of determining the taxable profits of the first-mentioned resident, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purposes of determining the taxable capital of the first-mentioned resident, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

4. A company which is a resident of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar companies which are residents of the first-mentioned State (whether owned by residents of that State or of a third State) are or may be subjected.

5. Nothing in this Article shall prevent a Contracting State from imposing the tax described in paragraph 5 of Article 10 (Dividends).

6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2 (Taxes Covered), apply to taxes of every kind and description.

#### ARTICLE 24

##### Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or citizen.

2. The competent authority shall endeavor, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by

mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits or other procedural limitations in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavor to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular the competent authorities of the Contracting States may agree:

a) to the same attribution of income, deductions, credits, or allowances of a resident of a Contracting State to its permanent establishment situated in the other Contracting State;

b) to the same allocation of income, deductions, credits, or allowances between persons;

c) to the same characterization of particular items of income;

d) to the same application of source rules with respect to particular items of income;

e) to a common meaning of a term; and  
f) to the application of the provisions of domestic law regarding penalties, fines, and interest in a manner consistent with the purposes of the Convention.

They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

## ARTICLE 25

### Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1 (General Scope). Any information

received by a Contracting State shall be treated as confidential in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment, collection, or administration of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

3. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall obtain the information to which the request relates in the same manner and to the same extent as if the tax of the first-mentioned State were the tax of that other State and were being imposed by that other State. If specifically requested by the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall provide information under this Article in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of complete original documents (including books, papers, statements, records, accounts, and writings), to the same extent such depositions and documents can be obtained under the laws and administrative practices of that other State with respect to its own taxes.

4. For the purposes of this Article, the Convention shall apply, notwithstanding the provisions of Article 2 (Taxes Covered), to taxes of every kind imposed by a Contracting State.

ARTICLE 26

Members of Diplomatic Missions and  
Consular Officers

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions and consular officers or employees of a consular establishment under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 27

Entry Into Force

1. This Convention shall be subject to ratification in each Contracting State and instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

2. The Convention shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

a) in respect of taxes withheld at source on dividends, interest or royalties, for amounts paid or credited on or after the first day of the second month following the month in which the Convention enters into force;

b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first of January following the date on which the Convention enters into force.

3. Upon entry into force of the provisions of this Convention in accordance with this Article, the Convention between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on Matters of Taxation, signed on June 20, 1973, ("the 1973 Convention") shall cease to have effect.

4. Where any greater relief from tax would have been afforded to a person entitled to the benefits of the 1973 Convention under that Convention than under this Convention, the 1973 Convention shall, at the election of such person, continue to have effect in its entirety for the first taxable year with respect to which the provisions of this Convention would otherwise have effect under paragraph 2.

ARTICLE 28

Termination

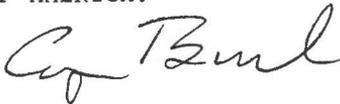
This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention at any time after 5 years from the date on which the Convention enters into force, by giving, through diplomatic channels, at least 6 months prior notice of termination in writing. In such event, the Convention shall cease to have effect:

a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first of January following the expiration of the 6 month period;

b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first of January following the expiration of the 6 month period.

DONE at Washington, this seventeenth day of June, 1992, both in duplicate, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES  
OF AMERICA:



FOR THE  
RUSSIAN FEDERATION:



## PROTOCOL

At the signing today of the Convention between the United States of America and the Russian Federation for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital, the Parties have agreed upon the following provisions, which shall form an integral part of the Convention:

1. With regard to Article 6,

(a) A Contracting State's right to impose tax under Article 6 on a resident of the other Contracting State extends only to profits attributable to a permanent establishment in the first State. A resident of the other State may earn income from more than one investment or activity; under Article 6, income from any particular investment or activity, whether from a source in the first State or elsewhere, must be separately tested to determine whether it may be included in profit attributable to a permanent establishment in the first State.

Whether profits are attributable to a permanent establishment is determined on the basis of the actual information about an investment. In particular, profits are

attributable to a permanent establishment only if the profits are derived from the assets employed by, or the activities engaged in by, the permanent establishment. Profits derived from other assets or activities are not attributable to the permanent establishment.

Example 1. A resident of a Contracting State is engaged in the other Contracting State in a construction project. The duration of the construction is 4 years. Under paragraph 3 of Article 5 a construction site which lasts for more than 18 months constitutes a permanent establishment in the other State, and profits derived from the construction activities are therefore liable to a tax in that other State. The resident simultaneously sells equipment for another project owned by the same customer. The signing (but not the negotiation) of the contract for the sale of equipment takes place in the other State. Under paragraph 4 f) of Article 5, the mere signing of contracts in the other State in one's own name does not constitute a permanent establishment. Profits derived from the sales of equipment shall not be liable to tax in that other State.

Example 2. A company resident in a Contracting State is engaged in oil and gas exploration, development and production activities on a worldwide basis. The company is producing oil and gas through a well located in the other Contracting State. The company is also engaged in exploration in the other State. The exploration activities are not carried on at the site of the well, are not conducted by the employees of the well site, do not use assets from the well site and are concluded within 18 months. The company also occasionally rents drilling equipment not currently being used in its exploration activities to third parties for use in the other State. Under paragraph 2 f) of Article 5, the well located in the other State is a permanent establishment; the profits attributable to that permanent establishment may be taxed by the other State under Article 6. Under paragraph 3 of Article 5, the exploration activities do not constitute a permanent

establishment in the other State, and the expenses associated with such activities may not be deducted in determining the profits from the well taxable in the other State. The rental of the drilling equipment does not constitute a permanent establishment in the other State, and the income from such rental is not derived from the assets or activities of the well site. The rental income is therefore not taxable in the other State.

(b) A resident of a Contracting State maintaining a permanent establishment in the other Contracting State may also maintain offices in other countries, including a home office in the first State and offices in third countries. In computing the profits of the permanent establishment, properly substantiated payments to third parties by the home office or by offices in third countries should be taken into account to the extent such payments relate to the assets or activities of the permanent establishment, or to the extent that such payments relate to the assets or activities of the resident as a whole and are reasonably allocable to the permanent establishment. It is not necessary that such payments actually be reimbursed by the permanent establishment to the home office or the offices in the third country.

(c) Under paragraph 3, the Russian Federation agrees that there shall be allowed to a permanent establishment, in computing a tax

payable on its profit or income, a deduction for interest, whether paid to a bank or another person and without regard to the period of the loan. The deduction may not exceed the limitation under Russian tax law, as long as the limitation is not less than the London Inter-bank Offered Rate ("LIBOR") plus a reasonable risk premium to be provided for in the loan agreement.

(d) It is understood that the documentation of expenses claimed as deductions by a permanent establishment pursuant to the provisions of paragraph 3 need not be submitted with the tax return but must be made available by the taxpayer on the request of the tax authorities.

2. With regard to Article 10,

(a) In the case of dividends from a United States Regulated Investment Company, subparagraph (b), and not subparagraph (a), of paragraph 2 shall apply. In the case of dividends from a United States Real Estate Investment Trust, the rate of withholding applicable under domestic law shall apply.

(b) The term "dividend equivalent amount," as used in paragraph 5, refers to the portion of the profits of a permanent establishment subject to a tax under Article 6 (Business Profits), or

that portion of the profits of a resident of one State subject to tax on a net basis in the other State under Article 9 (Income from Real Property) or paragraph 3 of Article 19 (Other Income), that is comparable to the amount that would be distributed as a dividend if such income were earned by a locally incorporated subsidiary. In the case of the United States, the term "dividend equivalent amount" shall have the same meaning that it has under the law of the United States as it may be amended from time to time without changing the general principle of this paragraph 2(b) of the Protocol.

3. With regard to Article 11,

Notwithstanding the provisions of paragraph 1, the United States may tax an excess inclusion with respect to a Real Estate Mortgage Interest Conduit ("REMIC") in accordance with its domestic law.

4. With regard to Article 13,

Taxes withheld at the source in a Contracting State at the rates provided by domestic law will be refunded in a timely manner on application by the taxpayer if the right to collect the said taxes is limited by the provisions of the Convention, including Article 13.

5. With regard to Article 14,

It is understood, with respect to subparagraph (b) of paragraph 3, that temporary absences of less than one month will be disregarded for purposes of measuring the 12 consecutive month period. It is further understood that an individual described in subparagraph (b) of paragraph 3 may be employed at more than one such place of business.

6. With regard to Article 19,

Under paragraph 3, the United States retains the right to tax a "United States real property interest" as defined in section 897 of the U.S. Internal Revenue Code (or any successor provision), as well as an interest in a partnership, trust or estate to the extent attributable to a United States real property interest.

7. With regard to Article 20,

In the United States, the term "officially recognized securities exchange" means the NASDAQ System owned by the National Association of Securities Dealers, Inc., and any stock exchange registered with the Securities Exchange Commission as a national securities exchange for purposes of the Securities Exchange Act of 1934.

8. With regard to Article 22,

(a) It is understood that in the case of an individual resident in Russia who is also a citizen of the United States, the credit required to be granted against the Russian tax on income shall include a credit for the income tax paid by such individuals to the United States imposed solely by reason of citizenship, subject only to a limitation of such credit to the Russian tax on income from all sources outside the Russian Federation.

(b) The Russian Federation agrees that an entity that is a resident of Russia and at least 30 percent beneficially owned by residents of the United States, and that has total corporate capital of at least \$100,000 (or the equivalent value in rubles), shall, in computing the profits tax, be permitted deductions for interest, whether paid to a bank or another person and without regard to the period of the loan, and for actual wages and other remuneration for personal services. In the event that the Russian law "Tax on Profit from Enterprises and Organizations" (or a substantially similar profits tax law) ceases to be in effect, such resident will be permitted to continue to compute its tax in the manner

stipulated by such law, taking into account the provisions of this subparagraph (b). Corporate capital includes the capital investment of all participants, including residents of Russia, the United States, and third countries. In the case of interest, the deduction may not exceed the limitation under Russian tax law, as long as the limitation is not less than the London Inter-bank Offered Rate ("LIBOR") plus a reasonable risk premium to be provided for in the loan agreement.

(c) The Russian Federation agrees that if a banking, insurance or other financial business is carried on in Russia by a permanent establishment of a United States resident, or by a resident of Russia that is at least 30 percent beneficially owned by residents of the United States and has total corporate capital of at least \$100,000 (or the equivalent value in rubles), such permanent establishment or resident of Russia shall be permitted deductions for interest, whether paid to a bank or another person and without regard to the period of the loan, and for actual wages and other remuneration for personal services; provided that such person will apply the tax rates in effect in accordance with the law on taxation of profits. In the event that such law

ceases to be in effect, such permanent establishment or resident will be permitted to continue to compute its tax in the manner stipulated by this subparagraph (c). Corporate capital includes the capital investment of all participants, including residents of Russia, the United States, and third countries. In the case of interest, the deduction may not exceed the limitation under Russian tax law, as long as the limitation is not less than the London Inter-bank Offered Rate ("LIBOR") plus a reasonable risk premium to be provided for in the loan agreement.

FOR THE UNITED STATES  
OF AMERICA:



FOR THE RUSSIAN  
FEDERATION:



## Д О Г О В О Р

между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал

Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация,  
подтверждая их желание развивать и укреплять экономическое,  
научное, техническое и культурное сотрудничество между обоими  
Государствами,

и желая заключить Договор об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал,  
согласились о нижеследующем:

### Статья I

#### Общая сфера применения Договора

1. Настоящий Договор применяется к лицам, которые являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах, и к другим лицам, если это специально предусматривается Договором.

2. Договор не ограничивает никаким образом любое исключение, освобождение, вычет, зачет или другую льготу, предоставляемую в настоящее время или в последующем:

а/ законами каждого Договаривающегося Государства;

б/ любым другим соглашением между Договаривающимися Государствами.

3. Несмотря на любые положения Договора, кроме пункта 4, Договаривающееся Государство может облагать налогом, в соответствии со своим национальным законодательством, лиц с постоянным местопребыванием в нем /определяемых в соответствии со Статьей 4

/Постоянное местопребывание// и граждан или бывших граждан этого Государства.

4. Следующие льготы будут предоставляться Договаривающимся Государством, несмотря на положения пункта 3:

а/ в соответствии с пунктом 2 Статьи 7 /Корректировка дохода в случаях, когда одни лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале других лиц/, пунктом ь / Статьи 17 /Пенсии/ и Статьями 22 /Устранение двойного налогообложения/, 23 /Недискриминация/ и 24 /Взаимосогласительная процедура/; и

б / в соответствии со Статьями 16 /Государственная служба/, 18 /Студенты, практиканты и ученые/ и 26 /Сотрудники дипломатических представительств и консульские служащие/, физическим лицам, которые не являются ни гражданами этого Государства, ни, применительно к Соединенным Штатам Америки, физическими лицами, имеющими там статус иммигранта.

## Статья 2

Налоги, на которые распространяется Договор

I. Налоги, на которые распространяется настоящий Договор:

а/ в Соединенных Штатах Америки: федеральные подоходные налоги, взимаемые в соответствии с Кодексом Внутренних Доходов /за исключением налога на накопленную прибыль, налога с личных холдинговых компаний и налогов на социальное страхование/, а также акцизы, установленные в отношении доходов от инвестиций частных организаций /далее именуемые "налоги Соединенных Штатов"/;

б/ в Российской Федерации: налоги на прибыль и доходы, предусмотренные Законами "О налоге на прибыль предприятий и организаций", "О налогообложении доходов банков", "О налогообложении доходов от страховой деятельности", "О подоходном налоге с физичес-

них лиц" /далее именуемые "налоги Российской Федерации"/.

2. Настоящий Договор применяется также к любым по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания Договора в дополнение к существующим налогам или вместо них, включая налоги, по существу аналогичные тем, которые в настоящее время установлены одним Договаривающимся Государством, но не установлены другим Договаривающимся Государством, и которые в последующем будут введены другим Государством. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их налоговых законах и о любых официально опубликованных материалах, касающихся применения Договора, включая пояснения, инструкции, административные или юридические решения.

3. Договор применяется также к любому налогу на капитал, о котором говорится в подпункте а/ пункта I Статьи 3 /Общие определения/, который установлен любым Договаривающимся Государством на дату подписания Договора либо после нее, но только если такой налог на капитал установлен федеральным законодательством.

### Статья 3

#### Общие определения

I. Для целей настоящего Договора, если из контекста не вытекает иное:

а/ термин "Договаривающееся Государство" означает Соединенные Штаты Америки /Соединенные Штаты/ или Российскую Федерацию /Россию/, в зависимости от контекста;

б/ термин "Соединенные Штаты" означает Соединенные Штаты Америки, но не включает Пуэрто Рико, Вирджинские острова, Гуам или любое другое владение или территорию Соединенных Штатов.

При использовании в географическом смысле термин "Соединенные

Штаты" включает территориальное море, а также экономическую зону и континентальный шельф, в которых Соединенные Штаты могут, для определенных целей, осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых действует налоговое законодательство Соединенных Штатов;

с/ термин "Россия" означает Российскую Федерацию. При использовании в географическом смысле термин "Российская Федерация" или "Россия" включает территориальное море, а также экономическую зону и континентальный шельф, в которых Россия может, для определенных целей, осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых действует налоговое законодательство Российской Федерации;

д / термин "лицо" означает физическое лицо, а также фонд, доверительный фонд, партнерство, компанию и любое другое объединение лиц;

е/ термин "компания" означает любое образование, рассматриваемое как корпоративное объединение для целей налогообложения. Применительно к России термин "компания" означает акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или любое юридическое лицо или другую организацию, которая подлежит обложению налогом на прибыль;

ф / термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, кроме случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами, расположенными на территории одного из Договаривающихся Государств;

г / термин "капитал" означает движимое и недвижимое имущество и включает /но не ограничивается/ наличные денежные средства, акции или другие документы, подтверждающие имущественные права,

векселя, облигации или другие долговые обязательства, а также патенты, торговые марки, авторские права или другие подобные права или имущество;

h/ термин "компетентный орган" означает:

i/ в Соединенных Штатах: Министра финансов или его уполномоченного представителя;

ii / в России: Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящего Договора Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное или если компетентные органы не придут к общему мнению в соответствии с процедурой, предусмотренной Статьей 24 /Взаимосогласительная процедура/, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, касающемуся налогов, на которые распространяется настоящий Договор.

#### Статья 4

##### Постоянное местопребывание

I. Для целей настоящего Договора термин "лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве" означает любое лицо, которое по законам этого Государства подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного местопребывания, гражданства, места регистрации в качестве юридического лица или любого другого критерия аналогичного характера.

Однако этот термин не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или расположенного там имущества.

В случае, если доход получается партнерством, доверительным фондом или фондом, постоянное местопребывание определяется в

соответствии с постоянным местопребыванием лица, подлежащего налогообложению в отношении такого дохода.

2. Если в соответствии с положениями пункта I физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в обоих Договаривающихся Государствах, его статус определяется следующим образом:

а/ оно считается лицом с постоянным местожительством в Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи /центр жизненных интересов/;

б / если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в Государстве, в котором оно обычно проживает;

с/ если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в Государстве, гражданином которого оно является;

д / если каждое Государство рассматривает его в качестве своего гражданина или если оно не является гражданином ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если по причине положений пункта I компания является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться к решению вопроса по взаимному согласию, однако, если

компетентные органы не смогут достичь согласия, компания не будет считаться лицом с постоянным местопребыванием ни в одном из Договаривающихся Государств для целей получения льгот в соответствии с настоящим Договором.

4. Если по причине положений пункта I лицо, иное чем физическое лицо или компания, является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, компетентные органы Договаривающихся Государств урегулируют вопрос по взаимному согласию и определяют порядок применения Договора к такому лицу.

#### Статья 5

##### Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Договора термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, являющееся или не являющееся юридическим лицом, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a/ место управления;
- b/ отделение;
- c/ контору;
- d/ фабрику;
- e/ мастерскую; и
- f/ рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, строительный, монтажный или сборочный объект, или установка, или буровая установка, или судно,

используемые для разведки и разработки природных ресурсов, образуют постоянное представительство только, если оно продолжается более чем 18 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве не будут рассматриваться как осуществляемые им в другом Договариваемся Государстве через постоянное представительство:

a/ использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому лицу;

b/ содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

c/ содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей переработки другим лицом;

d/ содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого лица;

e/ содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах этого лица;

f/ содержание постоянного места деятельности этим лицом исключительно для целей подготовки к заключению или простого подписания контрактов от имени этого лица относительно займов, или поставки товаров или изделий, или предоставления технических услуг;

g/ содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах "a/"-" f/".

5. Несмотря на положения пунктов I и 2, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве осуществляет деятельность в другом Договариваемся Государстве через агента, то считается, что это лицо имеет постоянное представительство в этом другом Государстве в отношении любой деятельности, которую агент осуществляет для этого лица, если агент удовлетворяет каждому из следующих условий:

а/ он имеет полномочия заключать контракты в этом другом Государстве от имени этого лица;

б / он обычно использует эти полномочия;

с/ он не является агентом с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 6; и

д / его деятельность не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4.

6. Считается, что лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве не имеет постоянного представительства в другом Договариваемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной коммерческой деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, контролирует или контролируется компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве или осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве /через постоянное представительство или иным образом/, сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное предста-

вительство другой.

## Статья 6

### Прибыль от коммерческой деятельности

1. Прибыль лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве облагается налогом только в этом Государстве, если только это лицо с постоянным местопребыванием не осуществляет или не осуществляло коммерческую деятельность в другом Договариваемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если лицо с постоянным местопребыванием осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность, как указано выше, прибыль лица с постоянным местопребыванием может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к имуществу или к деятельности такого постоянного представительства.

2. С учетом положений пункта 3, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность в другом Договариваемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договариваемся Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было отдельным и самостоятельным лицом, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность в таких же или аналогичных условиях.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей этого постоянного представительства. При этом допускается обоснованное распределение документально подтвержденных расходов между лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве и его постоянным представительством в другом Договариваемся Государстве.

Такие распределяемые расходы включают управленческие и общеадминистративные расходы, расходы на исследования и развитие, проценты и плату за управление, консультации или техническое содействие, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте. Прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только нет веской и достаточной причины для его изменения.

4. Постоянному представительству лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве не зачисляется какая-либо прибыль на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для этого лица.

5. Для целей настоящей статьи термин "прибыль от коммерческой деятельности" включает, например, прибыль от осуществления производственной, торговой деятельности, от занятий сельским, лесным хозяйством, рыболовством, от транспорта, связи или добывающей промышленности, от сдачи в аренду движимого имущества, а также от предоставления услуг силами другого лица. Он не включает доход, полученный физическим лицом за оказанные им личные услуги /либо в качестве работающего по найму, либо в результате осуществления самостоятельной деятельности/. Доход физического лица, полученный за оказание услуг в качестве наемного сотрудника, рассматривается в Статье I4 /Доходы от работы по найму/. Доход физического лица от оказания услуг в качестве независимого лица рассматривается в Статье I3 /Независимые личные услуги/.

6. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других Статьях настоящего Договора, то положения этих Статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи.

## Статья 7

Корректировка дохода в случаях, когда одни лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале других лиц

1. В случае, если:

а/ лицо, являющееся лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале лица с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве; или

б/ одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале лица с постоянным местопребыванием в Договариваемся Государстве и любого другого лица,

и в любом случае между двумя лицами в их коммерческих или финансовых отношениях имеются или введены условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между независимыми лицами, то любой доход, который был бы зачислен одному из лиц, но не был зачислен из-за таких условий, может быть включен в доход этого лица и, соответственно, обложен налогом.

2. Если, в соответствии с положениями пункта 1, доход, который был включен одним Договариваемся Государством в доход лица, затем включается также другим Договариваемся Государством в доход другого лица, первое Государство сделает соответствующую корректировку суммы налога, исчисленного первому лицу с такого дохода. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящего Договора, и компетентные органы Договариваемых Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

3. Положения пункта 1 не ограничивают каждое Договариваемся Государство в применении его национального законодательства для корректировки дохода, вычетов, льгот, предоставляемых в форме

зачета, или других льгот между лицами, независимо от того, являются они или нет лицами с постоянным местопребыванием в Договариваемся Государстве, в случаях, когда это необходимо для предотвращения уклонения от налогообложения или четкого отражения доходов любых таких лиц.

## Статья 8

### Международные перевозки

1. Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве от использования морских или воздушных судов в международных перевозках облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве от следующих видов деятельности облагаются налогом только в этом Государстве:

а/ доходы от сдачи в аренду морских или воздушных судов, используемых в международных перевозках арендатором;

б/ доходы от сдачи в аренду морских и воздушных судов, используемых или не используемых в международных перевозках, если такая деятельность по предоставлению в аренду имеет нерегулярный характер по отношению к использованию морских или воздушных судов в международных перевозках арендодателем; и

с/ доходы /включая демередж/ от использования или сдачи в аренду для использования в международных перевозках контейнеров /включая трейлеры, баржи и оборудование, относящееся к транспортировке контейнеров/.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к доходам от участия в пуле, совместном предприятии или международном транспортном агентстве.

## Статья 9

## Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве от недвижимого имущества /включая доходы от сельского или лесного хозяйства/, находящегося в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Для целей настоящего Договора термин "недвижимое имущество" включает вещное право любого физического или юридического лица на землю, не отделенные от нее продукты земли, а также любое имущество, прикрепленное к земле /здания, сооружения и так далее/, и другое имущество, рассматриваемое в качестве недвижимого имущества по законодательству того Договариваемся Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Морские, воздушные и речные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, которое подлежит налогообложению в другом Договариваемся Государстве в отношении доходов от недвижимого имущества, расположенного в этом другом Государстве, может выбрать, в соответствии с процедурой, предусмотренной национальным законодательством этого другого Государства, исчисление налога с таких доходов на базе чистого облагаемого дохода, как если бы эти доходы были отнесены к постоянному представительству в этом другом Государстве. Любой такой выбор будет обязательным в налогооблагаемом году, в котором сделан выбор, и во все последующие налогооблагае-

мые годы до тех пор, пока не будет отменен в соответствии с процедурой, предусмотренной внутренним законодательством Договаривающегося Государства, в котором расположено имущество.

## Статья 10

### Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, и фактическое право на которые имеет лицо с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в первом Договаривающемся Государстве и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог, взимаемый в таком случае, не будет превышать:

а/ 5 процентов валовой суммы дивидендов, если лицо, фактически имеющее на них право, является компанией, которая владеет не менее чем 10 процентами акций с правом голоса /или, применительно к России, если отсутствуют акции с правом голоса, - не менее чем 10 процентами уставного капитала/ компании, выплачивающей дивиденды; и

б / 10 процентов валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Этот пункт не затрагивает налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей Статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, которые предусматривают участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с

законодательством Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, имеет постоянное местопребывание. Термин "дивиденды" также включает доход от соглашений, включая долговые обязательства, предусматривающие участие в прибылях, в случае, если они определяются таким образом по законодательству Договаривающегося Государства, в котором возникает доход. Этот термин применительно к Российской Федерации включает прибыль, переводимую за границу иностранным участникам предприятия с иностранными инвестициями, созданного по законам Российской Федерации.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает или оказывало в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и дивиденды относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 6 /Прибыль от коммерческой деятельности/ или Статьи 13 /Независимые личные услуги/, в зависимости от ситуации.

5. Компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве и имеет постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве, или которая подлежит налогообложению на базе чистого дохода в этом другом Государстве согласно Статье 9 /Доходы от недвижимого имущества/ или пункту 3 Статьи 19 /Другие доходы/, может облагаться в этом другом Государстве налогом в дополнение к налогу на прибыль. Такой

налог, однако, не может превышать 5 процентов доли прибыли компании, подлежащей обложению налогом в другом Договариваемом Государстве, которая представляет собой "сумму, эквивалентную дивидендам", в отношении этой прибыли.

## Статья II

### Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом только в этом другом Государстве.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящем Договоре означает доход от долговых требований любого вида /кроме тех, о которых говорится в пункте 3 Статьи IO /Дивиденды//, в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций и долговых обязательств, включая премии и выигрыши, относящиеся к таким ценным бумагам, облигациям и долговым обязательствам, а также любой другой доход, который рассматривается законодательством Государства, в котором возникает доход, как доход от предоставленных в ссуду сумм.

3. Положения пункта I не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает или оказывало в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базы, и проценты относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 6 настоящего Договора /Прибыль от коммерческой

деятельности/ или Статьи I3 /Независимые личные услуги/, в зависимости от ситуации.

4. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Договора.

## Статья I2

### Доходы от авторских прав и лицензий

I. Доходы от авторских прав и лицензий, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, которое имеет на них фактическое право, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование, или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения и видеокассеты, компьютерной программы, любого патента, товарного знака, чертежа или модели, схемы, секретной формулы или процесса, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта /"ноу-хау"/.

3. Положения пункта I не применяются, если лицо, фактически

имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договариваемся Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с расположенной в нем постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 6 настоящего Договора /Прибыль от коммерческой деятельности/ или Статьи 13 /Независимые личные услуги/, в зависимости от ситуации.

4. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемся Государства, с учетом других положений настоящего Договора.

### Статья 13

#### Независимые личные услуги

I. Доход, получаемый физическим лицом, имеющим постоянное местожительство в одном Договариваемся Государстве, от оказания независимых личных услуг облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев когда:

а/ такие услуги оказываются или оказывались в другом Договариваемся Государстве; и

ь / доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо регулярно имеет или имело в своем распоряжении в этом другом Государстве; и

с/ это физическое лицо находится или находилось в этом другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в календарном году.

В таком случае доход, относящийся к такой постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Государстве в соответствии с принципами, аналогичными принципам, содержащимся в Статье 6 /Прибыль от коммерческой деятельности/, для определения размера коммерческой прибыли и отнесения коммерческой прибыли к постоянно-му представительству.

2. Термин "независимые личные услуги" включает, в частности, самостоятельную, не связанную с работой по найму, научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

#### Статья I4

##### Доходы от работы по найму

I. С учетом положений Статей I5 /Гонорары директоров/, I6 /Государственная служба/ и I7 /Пенсии/ жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, такое

вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта I, вознаграждение, получаемое лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если выполняются все следующие условия:

а/ получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в соответствующем календарном году;

б / вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося лицом с постоянным местопребыванием в другом Государстве;

с/ расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Вознаграждение, получаемое лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве, которое в противном случае облагалось бы налогом в другом Договариваемся Государстве в соответствии с предыдущими положениями настоящей Статьи, может облагаться налогом только в первом Государстве, если вознаграждение выплачивается в отношении:

а/ работы по найму в качестве члена постоянного экипажа морского или воздушного судна, используемого в международных перевозках, или

б / работы по найму, связанной непосредственно с местом деятельности, которое не является постоянным представительством согласно положениям пункта 3 Статьи 5 /Постоянное представительство/, но только если такое лицо с постоянным местожительством

находится в другом Государстве в течение периода, не превышающего 12 месяцев, следующих один за другим; или

с/ технических услуг, непосредственно связанных с применением права или собственности, являющихся источником дохода от авторских прав и лицензий, как это определено в пункте 2 Статьи 12 /Доходы от авторских прав и лицензий/, если эти услуги предоставляются как часть контракта, дающего возможность использовать такое право или собственность.

### Статья 15

#### Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

### Статья 16

#### Государственная служба

I. Вознаграждение, кроме пенсии, выплачиваемое из государственных фондов одного Договариваемся Государства, политического подразделения или местного органа власти Соединенных Штатов, или любой республики в составе Российской Федерации или местного органа власти России физическому лицу в отношении услуг, оказываемых при выполнении функций государственного характера, облагается налогом только в этом Государстве.

Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемся Государстве, если услуги осуществляются в этом Государстве, и физическое лицо, которое имеет постоянное местожительство в этом Государстве:

- а/ является гражданином этого Государства; или
- б/ не стало лицом с постоянным местожительством в этом Государстве исключительно для целей оказания услуг.

2. Любая пенсия, выплачиваемая из государственных фондов одного Договаривающегося Государства, политического подразделения или местного органа власти Соединенных Штатов или любой республики в составе Российской Федерации или местного органа власти России физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству, подразделению, органу власти или республике, облагается налогом только в этом Договариваемся Государстве.

Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемся Государстве, если физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в этом другом Договариваемся Государстве и его гражданином.

3. Несмотря на положения пунктов I и 2, к вознаграждениям, выплачиваемым в отношении услуг, оказываемых в связи с коммерческой деятельностью, применяются положения Статьи I3 /Независимые личные услуги/, Статьи I4 /Доходы от работы по найму/ или Статьи I7 /Пенсии/, в зависимости от ситуации.

#### Статья I7

##### Пенсии

С учетом положений Статьи I6 /Государственная служба/:

- а/ пенсии и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в отношении прошлой работы по найму, на которые оно имеет фактическое право, могут облагаться налогом только в этом Государстве. и
- б/ пособия по социальному страхованию и другие государственные пенсии, выплачиваемые одним Договариваемся Государством, могут

облагаться налогом только в этом Государстве.

## Статья 18

### Студенты, практиканты и ученые

1. Физическое лицо, которое является лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве перед своим приездом в другое Договариваемся Государство, и которое временно находится в этом другом Государстве главным образом для целей:

а/ обучения в университете или другом признанном учебном заведении в этом другом Государстве, или

б / прохождения стажировки, необходимой для получения квалификации по профессии или специальности, или

с/ обучения или проведения исследований в качестве получателя стипендии, пособия или других подобных выплат от государственных, религиозных, благотворительных, научных, литературных или образовательных организаций,

освобождается от налога этим другим Государством в отношении платежей, получаемых из-за границы для целей содержания, получения образования, обучения, проведения исследований или прохождения практики, а также в отношении стипендий, пособий или других подобных выплат.

2. Освобождение, предусмотренное в пункте 1, применяется только на такой период времени, который обычно необходим для завершения обучения, стажировки или исследования; при этом освобождение в отношении стажировки или исследования не будет распространяться на период, превышающий пять лет.

3. Настоящая Статья не применяется к доходу от исследовательской работы, если такое исследование предпринято не в общественных интересах, а главным образом для личной выгоды отдельного лица

или лиц.

## Статья 19

### Другие доходы

1. Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, о которых не говорится в предыдущих Статьях настоящего Договора, независимо от места их возникновения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, если лицо, фактически имеющее право на доход, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность в другом Договариваемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает или оказывало в этом другом Государстве личные услуги независимым образом через расположенную там постоянную базу, и доход относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от ситуации, применяются положения Статьи 6 /Прибыль от коммерческой деятельности/ или Статьи 13 /Независимые личные услуги/.

3. Несмотря на положения пункта 1, доход, полученный лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве от отчуждения недвижимого имущества /определенного в пункте 2 Статьи 9 /Недвижимое имущество//, расположенного в другом Договариваемся Государстве, или акций или других прав участия в прибылях компании, основные средства которой состоят не менее чем наполовину из недвижимого имущества, расположенного в этом другом Договариваемся Государстве, может быть обложен налогом в соответствии с национальным законодательством этого другого Государства.

## Статья 20

## Ограничение льгот

I. Лицо, которое имеет постоянное местопребывание в одном Договариваемом Государстве и получает доход из другого Договариваемого Государства, будет иметь право, в соответствии с настоящим Договором, на освобождение от налогообложения в этом другом Государстве только, если это лицо:

а/ является физическим лицом;

б / осуществляет коммерческую деятельность в первом упомянутом Государстве /иную, чем деятельность по вложению инвестиций или управлению ими, если только такая деятельность не является банковской или страховой деятельностью, осуществляемой банком или страховой компанией/, и доход, получаемый из этого другого Государства, получен в связи с такой коммерческой деятельностью или относится к ней;

с/ является компанией, акции которой продаются и покупаются в первом Государстве в значительном объеме и на регулярной основе на официально признаваемой бирже ценных бумаг, или которая полностью принадлежит, прямо или косвенно, другой компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в первом Государстве и акции которой продаются и покупаются указанным образом;

д / является некоммерческой организацией, которая обычно освобождается от подоходного налога в Договариваемом Государстве, в котором она имеет постоянное местопребывание, при условии, что более половины лиц, имеющих фактическое право на доход, членов или участников этой организации, если таковые имеются, имеют право, в соответствии с настоящей Статьей, на льготы, предусмотренные настоящим Договором; или

е/ лицо удовлетворяет обоим из следующих условий:

i/ более 50 процентов участия, дающего фактическое право на доход в таком лице, а применительно к компании - более 50 процентов количества акций каждого класса в акционерном капитале компании, принадлежат прямо или косвенно лицам, имеющим право на льготы, предоставленные настоящим Договором согласно подпунктам а/, с/ или d/; и

ii/ не более 50 процентов валового дохода такого лица используется прямо или косвенно для выполнения обязательств /включая обязательства в отношении процентов или доходов от авторских прав и лицензий/ перед лицами, не имеющими права на льготы, предусмотренные настоящим Договором согласно подпунктам а/, с/, или d/.

2. Лицо, не имеющее права на льготы, предусмотренные Договором согласно пункту I, может, тем не менее, получить льготы, предоставляемые Договором, если такое решение примет компетентный орган Государства, в котором возникает доход.

3. Для целей подпункта е /ii / пункта I термин "валовой доход" означает валовые поступления или, если лицо занято деятельностью, которая включает изготовление или производство товаров, валовые поступления, уменьшенные на прямые затраты труда и материалов, относящиеся к такому изготовлению или производству и выплаченные или подлежащие выплате из таких поступлений.

## Статья 2I

### Капитал

I. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в Статье 9 /Доходы от недвижимого имущества/, принадлежащий лицу с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве и находящийся в другом Договариваемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть производственного имущества постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве имеет в другом Договариваемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве в другом Договариваемся Государстве для целей осуществления независимой личной деятельности, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими, воздушными судами и контейнерами, которые являются собственностью лица с постоянным местопребыванием в Договариваемся Государстве и используются в международных перевозках, а также движимым имуществом, относящимся к использованию таких морских, воздушных судов и контейнеров, облагается налогом только в этом Государстве.

4. Все другие элементы капитала лица с постоянным местопребыванием в Договариваемся Государстве облагаются налогом только в этом Государстве.

## Статья 22

### Устранение двойного налогообложения

В соответствии с положениями и с учетом ограничений законодательства каждого Договариваемся Государства /которые могут время от времени меняться с сохранением основного принципа/, каждое Государство разрешает лицам с постоянным местопребыванием в нем /и, применительно к Соединенным Штатам, его гражданам/, использовать в качестве зачета против налога на доходы подоходный налог, уплаченный другому Договариваемся Государству такими лицами с постоянным местопребыванием /и, применительно к Соединенным Штатам, также

такими гражданами/.

## Статья 23

### Недискриминация

1. Гражданин одного Договаривающегося Государства не будет подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться гражданин этого другого Государства или третьего государства, находящийся в тех же условиях. Это положение применяется к лицам, которые не являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах. Это положение не будет истолковано как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять гражданам другого Договаривающегося Государства налоговые льготы, предоставляемые специальными соглашениями гражданам третьего государства.

2. Лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, которое имеет постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве, не будет подвергаться в этом другом Государстве в отношении дохода, относящегося к постоянному представительству, более обременительному налогообложению, чем то, которому обычно подвергаются лица с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве или в третьем государстве, осуществляющие такую же деятельность. Это положение не будет истолковано как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять постоянным представительством лиц с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве налоговые льготы, предоставляемые специальными соглашениями постоянным представительством лиц с постоянным местопребыванием в третьем Государстве.

3. Кроме случаев, когда применяются положения пункта I Статьи 7 /Корректировка дохода в случаях, когда одни лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале других лиц/, пункта 4 Статьи II /Проценты/ или пункта 4 Статьи I2 /Доходы от авторских прав и лицензий/, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие суммы, выплачиваемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, для целей определения облагаемой налогом прибыли первого упомянутого лица с постоянным местопребыванием будут вычитаться при тех же условиях, как если бы они были выплачены лицу с постоянным местопребыванием в первом упомянутом Государстве. Аналогично, любая задолженность лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве будет, для целей определения облагаемого налогом капитала первого упомянутого лица с постоянным местопребыванием, вычитаться при тех же условиях, как если бы это была задолженность лицу с постоянным местопребыванием в первом упомянутом Государстве.

4. Компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, капитал которой полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более лицами с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, не будет подвергаться в первом упомянутом Государстве более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие аналогичные компании, являющиеся лицами с постоянным местопребыванием в первом упомянутом Государстве /принадлежащие лицам с постоянным местопребыванием либо в этом Государстве, либо в

третьем Государстве/.

5. Ничто в настоящей Статье не препятствует Договаривающемуся Государству взимать налог, о котором говорится в пункте 5 Статьи 10 /Дивиденды/.

6. Положения настоящей Статьи, несмотря на положения Статьи 2 /Налоги, на которые распространяется Договор/, применяются к налогам любого вида и характера.

#### Статья 24

##### Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с положениями настоящего Договора, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет постоянное местопребывание или гражданином которого оно является.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Договору. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени или других процедурных ограничений, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Договора. В частности, компетентные органы Договаривающихся Государств могут прийти

к согласию относительно:

а/ одинакового отнесения доходов, вычетов, зачетов или льгот лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве к его постоянному представительству, находящемуся в другом Договаривающемся Государстве;

б/ одинакового распределения доходов, вычетов, зачетов или льгот между лицами;

с/ одинаковой характеристики отдельных статей дохода;

д/ одинакового применения правил определения источника в отношении конкретных статей дохода;

е/ общего понимания какого-либо термина; и

ф/ применения положений национального законодательства, касающегося штрафов, пени и процентов, таким образом, чтобы они находились в соответствии с целями Договора.

Они могут также консультироваться друг с другом по вопросам устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Договором.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

## Статья 25

### Обмен информацией

I. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящего Договора или национального законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется Договор, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Договору. Обмен информацией не ограни-

чивается Статьей I /Общая сфера применения Договора/. Любая полученная Договаривающимся Государством информация будет считаться конфиденциальной в той же степени, что и информация, полученная в соответствии с национальным законодательством этого Государства, и будет раскрыта только лицам или органам /включая суды и административные органы/, связанным с исчислением, взиманием, управлением, принудительным взысканием или исполнением решений, или рассмотрением заявлений в отношении налогов, на которые распространяется Договор. Такие лица или органы будут использовать информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии юридических решений.

2. Ни в каком случае положения пункта I не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

а/ проводить административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б/ предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с/ предоставлять информацию, которая раскрывает промышленную, коммерческую, производственную, торговую или профессиональную тайну или производственный процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы национальным интересам.

3. Если одному Договаривающемуся Государству потребуется информация в соответствии с настоящей Статьей, другое Договаривающееся Государство получит информацию, к которой относится запрос, таким же образом и в той же степени, как если бы налог первого Государства был налогом этого другого Государства и взимался бы этим другим Государством. По специальному запросу компетентного

органа одного Договаривающегося Государства компетентный орган другого Договаривающегося Государства обеспечит представление информации согласно настоящей Статье в форме свидетельских показаний и нотариально заверенных копий полных оригинальных документов /включая бухгалтерские книги, документы, отчеты, записи, счета и записки/, в той степени, в какой эти показания и документы могут быть получены по законодательству и административной практике этого другого Государства в отношении его собственных налогов.

4. Для целей настоящей Статьи Договор применяется, несмотря на положения Статьи 2 /Налоги, на которые распространяется Договор/, к налогам любого вида, взимаемым Договаривающимся Государством.

### Статья 26

#### Сотрудники дипломатических представительств и консульские служащие

Никакие положения настоящего Договора не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств, должностных лиц и сотрудников консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

### Статья 27

#### Вступление в силу

1. Настоящий Договор подлежит ратификации в каждом Договаривающемся Государстве, и обмен ратификационными грамотами состоится в возможно короткие сроки.

2. Договор вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами, и его положения применяются:

а/ в отношении налогов, взимаемых у источника с дивидендов, процентов или доходов от авторских прав и лицензий, — к суммам,

уплаченным или причитающимся к уплате в первый день или после первого дня второго месяца, следующего за месяцем вступления Договора в силу;

б / в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся первого января или после первого января, следующего за датой вступления Договора в силу.

3. С момента, когда вступят в силу положения настоящего Договора в соответствии с настоящей Статьей, утрачивает силу Конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки по вопросам налогообложения, подписанная 20 июня 1973 года /"Конвенция 1973 года"/.

4. Если какому-либо лицу, имеющему право на льготы, предусмотренные Конвенцией 1973 года, в соответствии с той Конвенцией были бы предоставлены большие льготы по налогу, чем те, которые предусмотрены настоящим Договором, Конвенция 1973 года будет, по выбору такого лица, продолжать действовать в полном объеме в течение первого налогооблагаемого года, в отношении которого в противном случае действовали бы положения настоящего Договора согласно пункту 2.

## Статья 28

### Прекращение действия

Настоящий Договор остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено Договаривающимся Государством. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Договора в любое время по истечении 5 лет со дня вступления Договора в силу путем передачи по дипломатическим каналам, по меньшей мере за шесть месяцев, письменного уведомления о прекращении действия. В таком случае Договор прекращает действие:

а/ в отношении налогов, взимаемых у источника, - к суммам, выплаченным или начисленным первого января или после первого января, следующего за датой истечения 6-месячного периода;

б/ в отношении других налогов - к налогооблагаемым периодам, начиная с первого января или после первого января, следующего за датой истечения 6-месячного периода.

Совершено в Вашингтоне, 17 июня 1992 года, в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Соединенные Штаты  
Америки

За Российскую Федерацию

## Протокол

При подписании сегодня Договора между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал, Стороны согласились о следующих положениях, составляющих неотъемлемую часть Договора:

I. В отношении Статьи 6:

/а/ Право Договаривающегося Государства взимать налог, в соответствии со Статьей 6, с лица с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве распространяется только на прибыль, относящуюся к постоянному представительству в первом Государстве. Лицо с постоянным местопребыванием в другом Государстве может получать доход более чем от одного объекта вложения капитала или деятельности; в соответствии со Статьей 6 доход от отдельно взятого вложения капитала или деятельности, полученный как из источника в первом Государстве, так и из других источников, должен рассматриваться отдельно с целью определения того, может ли он быть включен в прибыль, относящуюся к постоянному представительству в первом Государстве.

То обстоятельство, относится ли прибыль к постоянному представительству, определяется на основании фактически имеющейся информации о капитале. В частности, прибыль относится к постоянному представительству только, если прибыль получена от основных средств, используемых постоянным представительством, или от деятельности, в которой оно занято. Прибыль, полученная от других основных средств или деятельности, не относится к постоянному представительству.

Пример I. Лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве осуществляет строительство объекта в другом

Договариваемся Государстве. Продолжительность строительства составляет 4 года. В соответствии с пунктом 3 Статьи 5 строительная площадка, существующая более 18 месяцев, образует постоянное представительство в другом Государстве, и прибыль, полученная от строительства, следовательно, подлежит обложению налогом в этом другом Государстве. В то же время это лицо продает оборудование для другого объекта, который принадлежит тому же заказчику. Подписание контракта /но не проведение переговоров/ на продажу оборудования происходит в другом Государстве. Согласно пункту 4 /f / Статьи 5, одно лишь подписание контрактов в другом Государстве от своего собственного имени не образует постоянное представительство. Прибыль, полученная от продажи оборудования, не подлежит обложению налогом в этом другом Государстве.

Пример 2. Компания, имеющая постоянное местопребывание в одном Договариваемся Государстве, занимается разведкой, добычей и переработкой нефти и газа в мировом масштабе. Компания добывает нефть и газ из скважины, расположенной в другом Договариваемся Государстве. Компания осуществляет также разведку нефти и газа в другом Государстве. Деятельность по разведке не осуществляется в районе скважины, ее не проводят лица, работающие на скважине, при этом не используются основные средства, имеющиеся на скважине, и деятельность осуществляется в пределах 18 месяцев. Компания также время от времени сдает в аренду буровое оборудование, временно не используемое в процессе разведки, третьим лицам для использования в другом Государстве. Согласно пункту 2 / f / Статьи 5, скважина, находящаяся в другом Государстве, является постоянным представительством; прибыль, относящаяся к этому постоянному представительству, может быть обложена налогом другим Государством в соответствии со Статьей

6. Согласно пункту 3 Статьи 5, деятельность по разведке не приводит к образованию постоянного представительства в другом Государстве, и расходы, связанные с такой деятельностью, не могут вычитаться при определении прибыли от скважины, облагаемой налогом в другом Государстве. Сдача в аренду бурового оборудования не образует постоянного представительства в другом Государстве, и доход от такой аренды получен не от основных средств или деятельности, относящихся к буровой скважине. Таким образом, рентный доход не облагается налогом в другом Государстве;

/b / Лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, содержащее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве, может также иметь конторы в других странах, включая головную контору в первом Государстве и конторы в третьих странах. При исчислении прибыли постоянного представительства должны учитываться должным образом обоснованные выплаты, произведенные головной конторой или конторами в третьих странах третьим сторонам, в той степени, в какой эти выплаты относятся к основным средствам или деятельности постоянного представительства, или в той степени, в какой эти выплаты относятся к основным средствам или деятельности лица с постоянным местопребыванием как целого, и с достаточным основанием отнесены к постоянному представительству. Не обязательно, чтобы такие выплаты фактически возмещались постоянным представительством головной конторе или конторе, находящейся в третьей стране;

/с/ В соответствии с пунктом 3 Российская Федерация соглашается с тем, что при исчислении налога на прибыль или доход постоянному представительству разрешается вычет расходов на уплату процентов, уплаченных банку или другому лицу, независимо от срока ссуды.

Этот вычет не может превышать ограничения, установленного законодательством России, но не может быть ниже, чем лондонская межбанковская процентная ставка /"ЛИБОР"/, увеличенная на умеренную надбавку за риск, которая предусматривается в кредитном соглашении;

/d / Понимается, что документация, подтверждающая расходы, которые может вычитать постоянное представительство в соответствии с положениями пункта 3, не должна прилагаться к налоговой декларации, но налогоплательщик должен представлять ее по просьбе налоговых органов.

## 2. В отношении Статьи 10:

/a/ К дивидендам, выплачиваемым американской компанией, рассматриваемой как регулируемая инвестиционная компания, применяется подпункт /b /, а не подпункт /a/ пункта 2. К дивидендам, выплачиваемым американской компанией, рассматриваемой как доверительный фонд по инвестированию в недвижимость, применяется ставка налога, взимаемого "у источника", предусмотренная внутренним законодательством;

/b / Термин "сумма, эквивалентная дивидендам", при использовании в пункте 5, относится к той части прибыли постоянного представительства, подлежащей налогообложению на основании Статьи 6 /Прибыль от коммерческой деятельности/, или к той части прибыли лица с постоянным местопребыванием в одном Государстве, подлежащей налогообложению в другом Государстве на основе чистого дохода согласно Статье 9 /Доходы от недвижимого имущества/ или пункту 3 Статьи 19 /Другие доходы/, сопоставимой с суммой, которая распределялась бы как дивиденды, если бы доход был получен местным филиалом, зарегистрированным в качестве юридического лица. Применительно к Соединенным Штатам термин "сумма, эквивалентная дивидендам",

имеет такое же значение, которое он имеет по законодательству Соединенных Штатов, которое время от времени может изменяться /без изменения основного принципа настоящего пункта 2 / в / Протокола/.

3. В отношении Статьи II:

Несмотря на положения пункта I, Соединенные Штаты могут облагать налогом избыточную сумму по отношению к установленной компанией по закладу недвижимого имущества /"REMIC"/ в соответствии с их внутренним законодательством.

4. В отношении Статьи I3:

Налоги, удержанные "у источника" в Договариваемом Государстве по ставкам, предусмотренным внутренним законодательством, будут своевременно возвращены по заявлению налогоплательщика, если право взимать такие налоги ограничено положениями Договора, включая Статью I3.

5. В отношении Статьи I4:

Понимается, в связи с подпунктом / в / пункта 3, что временное отсутствие в течение менее месяца не будет учитываться при определении периода двенадцати следующих один за другим месяцев. Понимается далее, что физическое лицо, указанное в подпункте / в / пункта 3, может работать по найму не более чем в одном таком месте деятельности.

6. В отношении Статьи I9:

Согласно пункту 3 Соединенные Штаты сохраняют право облагать налогом "участие в недвижимом имуществе Соединенных Штатов", как это определено в разделе 897 /или в любом другом заменяющем его положении/ Кодекса внутренних доходов США, а также участие в партнерстве, доверительном фонде или фонде, в той степени, в которой это относится к участию в недвижимом имуществе Соединенных Штатов.

7. В отношении Статьи 20:

В Соединенных Штатах "официально признаваемая биржа ценных бумаг" означает систему NASDAQ, принадлежащую Национальной Ассоциации лиц, осуществляющих сделки с ценными бумагами, и любую биржу ценных бумаг, зарегистрированную в Комиссии по сделкам с ценными бумагами в качестве биржи национальных ценных бумаг в рамках Закона о сделках с ценными бумагами 1934 года.

8. В отношении Статьи 22:

а/ Понимается, что в случае с физическим лицом, имеющим постоянное местожительство в России, которое является также гражданином Соединенных Штатов, зачет, который предоставляется против подоходного налога России, включает также зачет подоходного налога, уплаченного таким физическим лицом Соединенным Штатам, который взимается исключительно на основании гражданства, с учетом ограничения такого зачета в отношении российского налога на доходы из всех источников за пределами Российской Федерации;

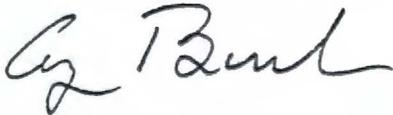
б / Российская Федерация соглашается с тем, что лицу с постоянным местопребыванием в России, которое не менее чем на 30 процентов находится в прибыльном владении лица с постоянным местопребыванием в Соединенных Штатах и уставный фонд которого составляет не менее 100 тыс. долларов /или эквивалентную сумму в рублях/, разрешается при исчислении налога на прибыль осуществлять вычет расходов на проценты, уплаченные банку или другому лицу, независимо от срока ссуды, а также на фактическую сумму заработной платы и другого вознаграждения за личные услуги. В случае, если российский закон "О налоге на прибыль предприятий и организаций" или по существу аналогичный закон о налоге на прибыль утратит силу, то такое лицо с постоянным местопребыванием может продолжать исчислять свой налог в порядке, преду-

смотренном таким законом с учетом положений подпункта /b/. Для этой цели уставный капитал включает капвложения всех участников, в том числе лиц с постоянным местопребыванием в России, Соединенных Штатах и в третьих странах. При этом вычет расходов на оплату процентов ограничивается процентной ставкой, предусмотренной российским налоговым законодательством, но не должен быть меньше лондонской межбанковской ставки /"ЛИБОР"/, увеличенной на умеренную надбавку за риск, которая предусматривается в кредитном соглашении;

с/ Российская Федерация соглашается с тем, что банковское страховое или другое финансовое учреждение, являющееся лицом с постоянным местопребыванием в Соединенных Штатах, осуществляющим деятельность в России через свое постоянное представительство или через лицо с постоянным местопребыванием в России, которое более чем на 30 процентов находится в прибыльном владении лица с постоянным местопребыванием в Соединенных Штатах и уставный фонд которого составляет не менее 100 тыс. долларов США /или эквивалентную сумму в рублях/, разрешается осуществлять вычеты расходов на проценты, уплаченные банку или другому лицу, независимо от срока ссуды, а также на фактическую сумму заработной платы или другого вознаграждения за личные услуги, при условии, что такое лицо будет применять налоговые ставки, действующие в соответствии с законом о налоге на прибыль. В случае, если такой закон прекратит свое действие, то такому постоянному представительству или лицу с постоянным местопребыванием будет разрешено продолжать исчислять свой налог в порядке, предусмотренном этим подпунктом /с/. Для этой цели уставный капитал включает капвложения всех участников, в том числе лиц с постоянным местопребыванием в России, Соединенных Штатах и в третьих странах. При этом вычет расходов на оплату процентов ограничивается процентной став-

кой, предусмотренной российским налоговым законодательством, но не должен быть меньше лондонской межбанковской ставки /"ЛИБОР"/, увеличенной на умеренную надбавку за риск, которая предусматривается в кредитном соглашении.

За Соединенные Штаты  
Америки



За Российскую  
Федерацию

